LA PAGODE

57 bis, rue de Babylone - 75007 Paris
Métro : Saint-François-Xavier
19 - 25 septembre

MERCREDI 19 SEPTEMBRE		9月19日星期三
14h30	**Films d'animation*** : Studios d'animation de Shanghai** Toutes les prières seront exhaussées (1987) de He Yumen Le Sieur Nan Guo (1981) de Qian Jiaxing et Wang Bairong **Documentaire :** **Les Enfants peintres de Lijiang** (1979) de Chen Zeren	动画片：纪可梅介绍 上海美术电影制片厂出品： 有求必应 南郭先生 纪录片： 漓江画童
17h00	**L'Amour sous l'aubépine** (2010)* de Zhang Yimou	山楂树之恋
19h30	**L'Agneau éternel** (2011, kazakh) de Gao Chang	永生羊
21h30	**Ravages dans le désert** (2012) de Gao Feng,VOSTA	骆驼客
JEUDI 20 SEPTEMBRE		9月20日星期四
14h30	**33 jours sans amour** (2011) de Teng Huatao	失恋33天
17h00	**Monsieur Shu** (2011)** de Han Jie	树先生 路易莎介绍
19h30	**Mère mongole** (2011) de Ning Cai, avec Narenhua	额吉
21h30	**La Porte du dragon** (2011) de Tsui Hark, avec Jet Li, Zhou Xun	龙门飞甲
VENDREDI 21 SEPTEMBRE		9月21日星期五
14h30	**À la recherche de ma fille** (2012) de Wang Jun en présence du réalisateur, de Bai Lin - productrice, Li Hongyig - acteur et Di Heng - actrice	布衣姑娘 制片白玲，导演王军，主演李虹影，狄恒出席
17h00	**Les Treize fleurs de Nankin** (2011)* de Zhang Yimou, avec Christian Bale, Ni Ni	金陵十三钗
19h30	**Ouverture de la rétrospective - hommage à Sun Yu (1900 - 1990) - réalisateur de Shanghai :** Ciné-concert : **La Reine du sport** (1934), avec Li Lili (L.L.Lay) en présence de Pan Jie - petite-fille de Li Lili musique de Gao Chunhe, interprétation de Zhang Xiaomo	孙瑜回顾影展开幕式： 电影音乐会：体育皇后 黎莉莉主演，黎莉莉的外孙女潘婕出席 高醇和作曲，张晓茉演奏
21h30	**La Légende de Lu Ban** (1958)*** de Sun Yu	鲁班的传说 纪可梅介绍
SAMEDI 22 SEPTEMBRE		9月22日星期六
14h00	**Film d'animation***:** **San Mao, seul dans la vie** (1984) de Ah Da **Le Muraille**(2008) de Lu Shengzhang **Un Berceau de fleurs bleues** (1989) de Li Geng	动画片：纪可梅介绍 三毛流浪记 墙 – 献给母亲 兰花花 水鹿
16h	**Ici, là-bas** (2011) * de Lu Shen avec Huang Lu, en présence de Qin Wei	这里，那里 和萌介绍 主演秦伟出席
18h00	**Sèche tes larmes** (2011)* de Kong Lingchen,VOSTA en présence du réalisateur	宝贝别哭 和萌介绍 导演孔令晨，制片王声雷出席
20h00	**Ouverture de la rétrospective de Wang Xiaoshuai :** **Onze fleurs** (2011) en présence du réalisateur	王小帅回顾影展开幕式： 我十一 导演出席
22h00	**City Monkey** (2009) de Kong Lingchen,VOSTA en présence du réalisateur	玩酷青春 孔令晨导演出席
DIMANCHE 23 SEPTEMBRE		9月23日星期日
14h00	**Documentaires:** **Protecteur de Dunhuang : Chang Shuhong** (2007) de Qin Chuan en présence du réalisateur et Chang Jiaohuang - peintre, fils de Chang Shuhong **Li Keran peint les buffles** (1984) de Shi Meiyin **Yani, enfant prodige de la peinture**	纪录片： 飞天情缘 导演秦川，常书鸿之子常嘉煌出席 李可染画牛 小画家王亚妮画猴
16h00	**Chants d'enfance de la steppe** (2008)* de Wang Xiaozhe,VOSTA en présence de la réalisatrice et de Wang Jiyan, producteur	纪录片： 童年唱的那支歌 和萌介绍 导演小喆，制片王纪言出席
18h00	**La Rose sauvage** (1932)* de Sun Yu musique : Zhang Chun et Wang Hong, en leur présence	野玫瑰 和萌介绍 孙瑜导演 作曲张纯教授，编曲王红教授出席
20h00	**L'Usine unisexe** (2000) de Zhang Gang en présence de Yue Hong – actrice	小镇大款 主演岳红出席
22h00	**Parfum d'herbe** (2011)* de Jin Chen,VOSTA en présence de Ling Jing - actrice	香草 主演林静出席
LUNDI 24 SEPTEMBRE		9月24日星期一
14h30	**Shanghai Dreams** (2005) de Wang Xiaoshuai	青红
17h00	**So Close to Paradise** (1998)* de Wang Xiaoshuai en présence du réalisateur	扁担姑娘 导演王小帅出席
19h30	**Projeter l'ombre** (2012)* de Wang Zichen en présence du réalisateur	签手 导演王子辰出席
21h30	**Le Petit jouet*****(1933) de Sun Yu, film muet, noir et blanc avec Ruan Lingyu, Li Lili (L.L.Lay),Yuan Congmei	小玩意 孙瑜导演 纪可梅介绍 主演：阮玲玉，黎莉莉，袁丛美 潘婕出席
MARDI 25 SEPTEMBRE		9月25日星期二
14h30	**La bicyclette de Pékin** (2001) de Wang Xiaoshuai	十七岁的单车
17h00	**Documentaire - première mondiale :** **Autour de la Croisière jaune** (1931) d'André Sauvage film restauré en 2012, prêté par les Archives Françaises des Films en présence d'Eric Le Roy - Président du FIAF **Protecteur de Dunhuang : Chang Shuhong** (2007) de Qin Chuan en présence du réalisateur et Chang Jiaohuang - peintre, fils de Chang Shuhong	纪录片 全球首映： 法国国家电影资料库提供影片： 雪铁龙东方之旅封存文献片集锦 1931年拍摄，2012年整理修复 纪录片：飞天情缘 导演秦川，常书鸿之子常家煌出席
19h30	**La Route** (1934)* de Sun Yu, avec Raymond King, L.L.Lay, Chen Yanyan, Zheng Jun Li musique de Nie Er	大路 孙瑜导演，聂耳作曲 和萌介绍 主演：金焰，黎莉莉，陈燕燕，郑君里， 张翼，罗朋，韩兰根，章志直， 尚冠武，刘琼
21h30	**Une famille chinoise** (2007) de Wang Xiaoshuai en présence du réalisateur	左右 导演王小帅出席

LE LINCOLN

14, rue Lincoln - 75008 Paris
Métro : George V
26 septembre - 2 octobre

MERCREDI 26 SEPTEMBRE		9月 26日星期三
14h	**Documentaire :** **Chants d'enfance de la steppe** (2008) de Wang Xiaozhe,VOSTA en présence de la réalisatrice	纪录片： 童年唱的那支歌 导演小喆出席
16h	**Le Fusil de Lala** (2008) de Ning Jingwu	滚拉拉的枪
18h	**La Chambre condamnée** (2012) * de Chen Jian	魅妆 和萌介绍
20h	**La Reine du sport** (1934) * de Sun Yu, avec Li Lili,VOSTA en présence de Pan Jie - petite-fille de Li Lili (sous réserve)	体育皇后 主演黎莉莉外孙女潘婕出席
21h45	**City Monkey** (2009) de Kong Lingchen,VOSTA en présence du réalisateur (sous réserve)	玩酷青春 导演孔令晨出席（待定）
JEUDI 27 SEPTEMBRE		9月 27日星期四
14h	**Projeter l'ombre** (2012) * de Wang Zichen en présence du réalisateur (sous réserve)	签手 导演王子辰出席（待定）
16h	**Avec le vent en poupe** (1957) *** de Sun Yu,VOSTA	乘风破浪 纪可梅介绍
18h	**La légende de Lu Ban** (1958) *** de Sun Yu	鲁班的传说
20h	**Ici, là-bas** (2011) * de Lu Shen avec Huang Lu, en présence de Qin Wei	这里，那里 和萌介绍 主演秦伟出席
21h45	**Hua Mulan** (2009) de Ma Chucheng	花木兰
VENDREDI 28 SEPTEMBRE		9月28日星期五
14h	**Le Piano d'acier** (2010) de Zhang Meng	钢的琴
16h	**Les Treize Fleurs de Nankin** (2011) * de Zhang Yimou, avec Christian Bale, Ni Ni	金陵十三钗 和萌介绍
18h30	**L'Usine unisexe** (2000) de Zhang Gang	小镇大款
20h30	**Ciné-concert :** **Le petit jouet** (1933) de Sun Yu, musique de Wu Bing interprétée par des instruments traditionnels chinois : Wu Bing (pipa, guzheng), Li Yan (erhu), Wang Wei (dizi)	电影音乐会：小玩意 作曲：吴冰 演奏：吴冰（琵琶，古筝），李艳（二胡），王伟（笛子）
SAMEDI 29 SEPTEMBRE		9月29日星期六
14h	**Films d'animation ***:** **San Mao, seul dans la vie** (1984) de Ah Da **La Muraille** (2008) de Lu Shengzhang **Un Berceau de fleurs bleues** (1989) Li Geng	动画片：纪可梅介绍 三毛流浪记 墙 – 献给母亲 兰花花
16h	**Documentaire :** **Castiglione, le peintre des chevaux paisibles** (2007) de Joël Farges en présence du réalisateur **Protecteur de Dunhuang : Chang Shuhong** (2007) de Qin Chuan en présence de Chang Jiaohuang - artiste, fils de Chang Shuhong	纪录片：郎世宁 导演出席 飞天情缘 常家煌出席
18h	**La Légende de Lu Ban** (1958) * de Sun Yu	鲁班的传说 和萌介绍
20h	**La Rose sauvage** (1932) * de Sun Yu, musique de Zhang Chun	野玫瑰 和萌介绍 张纯作曲
21h45	**Pluie d'épées** (2011) * de John Woo, avec Michelle Yeoh	剑雨 和萌介绍
DIMANCHE 30 SEPTEMBRE		9月30日星期日
14h	**Film d'animation***:** **San Mao, seul dans la vie** (1984) de Ah Da **Documentaires :** Présentés par Deanna Gao – peintre **Li Keran peint les buffles** (1984) de Shi Meiyin **Yani, enfant prodige de la peinture** (1986) de Wang Changhe	动画片：纪可梅介绍 三毛流浪记 纪录片 国画家高醇芳介绍 李可染画牛 小画家王亚妮画猴
16h	**Films d'animation*** :** **Toutes les prières seront exhaussées** (1987) de He Yumen **Le Sieur Nan Guo** (1981) de Qian Jiaxing et Wang Borong **Documentaire :** **Les Enfants peintres de Lijiang** (1979) de Chen Zeren **Court-métrage :** **Le Relevé de notes** (2012) de Xiahenazan Aersilang en sa présence	动画片：纪可梅介绍 有求必应 南郭先生 纪录片：漓江画童 短片：成绩单（维吾尔族） 北京电影学院导演系毕业作品 夏赫娜赞·阿尔斯郎出席
18h	**Avec le Vent en poupe** (1957) * de Sun Yu	乘风破浪 和萌介绍
20h	**La Route** (1934) de Sun Yu	大路 和萌介绍
22h	**Ravages dans le désert** (2012) * de Gao Feng	骆驼客
LUNDI 1 OCTOBRE		10月1日星期一
14h	**Hua Mulan** (2009) de Ma Chucheng, avec Zhao Wei, Chen Kun, Hu Jun	花木兰
16h	**33 Jours sans amour** (2011) de Teng Huatao	失恋33天
18h	**La Promotion de Lala*** (2010) de Xu Jinglei, avec Xu Jinglei	杜拉拉升职记 和萌介绍
20h	**Concurrence intime*** (2010) de Xu Jinglei, avec Xu Jinglei	亲密敌人 和萌介绍
22h	**L'Amour sous l'aubépine*** (2010) de Zhang Yimou	山楂树之恋 和萌介绍
MARDI 2 OCTOBRE		10月2日星期二
14h	**L'Agneau éternel** (2011), kazakh, de Gao Chang	永生羊
16h	**Mère mongole*** (2011) de Ning Cai, avec Narenhua	额吉 和萌介绍
18h	**Perle rare II** (2010) de Feng Xiaogang, avec Ge You, Shu Qi, Sun Honglei, Yao Chen	非常勿扰2
20h	**Monsieur Shu**** (2011) de Han Jie	树先生 路易莎介绍
21h45	**La Porte du dragon*** (2011) de Tsui Hark, avec Jet Li, Zhou Xun	龙门飞甲 和萌介绍

PUBLICIS CINÉMAS

129 - 133, Avenue des Champs-Élysées - 75008 Paris
Métro : Charles de Gaulle
19 septembre et 3 octobre

MERCREDI 19 SEPTEMBRE, 20H30	9月19日星期三 晚八时半
OUVERTURE DU FESTIVAL : **Les Treize fleurs de Nankin** (2011), de Zhang Yimou, avec Christian Bale, Ni Ni Cérémonie en présence de **Carole Bouquet** - Marraine du Festival **Wang Xiaoshuai, Yue Hong, Pan Jie**	开幕式 金陵十三钗 卡洛尔·布盖出席 王小帅，岳红，潘婕出席
MERCREDI 3 OCTOBRE, 20H30	**10月3日星期三 晚八时半**
CINÉ-CONCERT : Two Stars (1931) de Tomsie Sze, avec Raymond King, Violet Wong, Kao Chien Fei, L.L.Lay (Li Lili) Musique : Baudime Jam **Interpretation : Quatuor Prima Vista et Pierre-Simon Chevry (flûte)** **La SACEM est partenaire de cette création mondiale**	经典默片电影音乐会 银河双星 史东山导演 主演：金焰，紫罗兰，高占非，黎莉莉 波丁·夏姆配曲 弦乐长笛五重奏演奏

LES 3 LUXEMBOURG

67, rue Monsieur Le Prince - 75006 Paris - 08 92 68 93 25
Métro : Odéon - Rer : Luxembourg

Nuits de Chine
de minuit au petit matin - Petit-déjeuner offert

NUIT WUXIAPIAN - DANS LA NUIT DU SAMEDI 22 AU DIMANCHE 23 SEPTEMBRE		
00h00	**Tigre et Dragon** (2000) de Ang Lee avec Chow Yun Fat, Michelle Yeoh, Zhang Ziyi	卧虎藏龙
2h15	**Le Règne des Assassins** (2010) de John Woo avec Michelle Yeoh	剑雨
4h 30	**La Porte du Dragon** (2011) de Tsui Hark avec Jet Li, Zhou Xun	龙门飞甲
NUIT ZHANG YIMOU - DANS LA NUIT DU SAMEDI 29 AU DIMANCHE 30 SEPTEMBRE		
00h00	**Les Treize fleurs de Nankin** *(2011) avec Christian Bale, Ni Ni	金陵十三钗
2h40	**L'Amour sous l'aubépine** (2010) avec Zhou Dongyu	山楂树之恋
4h50	**La Cité Interdite** (2007) avec Gong Li, Chow Yun Fat	满城尽带黄金甲

MAX LINDER

24, boulevard Poissonnière - 75009 Paris
Métro : Grands boulevards

JEUDI 4 OCTOBRE, 20H30	10月4日星期四 晚八时半
CLÔTURE DU FESTIVAL **Tao Jie** (**A Simple Life**, 2012) d'Ann Hui	闭幕式 桃姐

Tous les films sont en version originale sous-titrée en français sauf indication «VOSTA» (sous-titres anglais)

* Présenté par Raymond Delambre
** Présenté par Luisa Prudentino
*** Présenté par Marie-Claire Kuo Quiquemelle

Programmation sous réserve de changement exceptionnel,veuillez consulter les sites Internet

安盟—甘电影基金会

FONDATION GROUPAMA GAN

Depuis 25 ans,
la Fondation Groupama Gan pour le Cinéma
est l'un des principaux partenaires privés
du cinéma français.

二十五年以来
安盟-甘电影基金会一直是法国电影界的
主要私营企业合作伙伴之一

Elle restaure le patrimoine
cinématographique mondial,
soutient les jeunes réalisateurs en finançant
leur premier film et accompagne
plus d'une trentaine de festivals
à travers le monde comme le Festival
du Cinéma Chinois de Paris.

基金会资助世界电影文化遗产影片的修复
资助年轻导演的首部影片
在全世界范围内赞助三十多个电影节
如巴黎中国电影节

www.fondation-groupama-gan.com

FESTIVAL DU CINÉMA CHINOIS DE PARIS 7e édition

中國電影節 在巴黎

19 septembre - 4 octobre 2012

Hommage à Sun Yu
1900 - 1990
Réalisateur de Shanghai

Le Lincoln
14, rue Lincoln - Paris 8e
La Pagode
57 bis, rue de Babylone - Paris 7e
Publicis Cinémas
129 - 133, avenue des Champs Élysées - Paris 8e
Max Linder
24, boulevard Poissonnière - Paris 9e
Les 3 Luxembourg
67, rue Monsieur Le Prince - Paris 6e

www.chinesefilmfestival.fr - www.festivalducinemachinoisdeparis.com

Création graphique : SCOPE EDITIONS | www.scope-editions.com